

Act

Chapter 6

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

- 1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις, πληθυνόντων τῶν μαθητῶν, ἐγένετο
в- же- - дни эти умножающихся - учеников сделался
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G4129](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1096](#)
- γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν
ропот - эллинистов против- - евреев что- пренебрегались в-
[G1112](#) [G3588](#) [G1675](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1445](#) [G3754](#) [G3865](#) [G1722](#)
- τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ, αἱ χῆραι αὐτῶν.
- служении - ежедневном - вдовы их
[G3588](#) [G1248](#) [G3588](#) [G2522](#) [G3588](#) [G5503](#) [G0846](#)

В эти дни, когда умножились ученики, произошел у Еллинистов ропот на Евреев за то, что вдовицы их пренебрегаемы были в ежедневном раздаянии потребностей.

- 2 προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα, τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, εἶπαν,
призвав же- - двенадцать - множество - учеников сказали
[G4341](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#)
- Οὐκ ἄρεστόν ἐστιν ἡμᾶς, καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, διακονεῖν
не- угодно есть нам оставив - слово - Божие служить
[G3756](#) [G0701](#) [G1510](#) [G1473](#) [G2641](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1247](#)
- τραπέζαις.
столам
[G5132](#)

Тогда двенадцать Апостолов, созвав множество учеников, сказали: нехорошо нам, оставив слово Божие, пешисть о столах.

- 3 ἐπισκέψασθε δέ, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους, ἑπτὰ
выберите же- братья мужей из- вас засвидетельствованных семь
[G1980](#) [G1161](#) [G0080](#) [G0435](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3140](#) [G2033](#)
- πλήρεις Πνεύματος, καὶ σοφίας, οὓς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας
исполненных Духа и- мудрости которых поставим над- - нуждой
[G4134](#) [G4151](#) [G2532](#) [G4678](#) [G3739](#) [G2525](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5532](#)
- ταύτης.
этой
[G3778](#)

Итак, братия, выберите из среды себя семь человек изведанных, исполненных Святаго Духа и мудрости; их поставим на эту службу,

- 4 ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν.
мы же- - молитве и- - служению - слова посвятим-себя
[G1473](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4342](#)

а мы постоянно пребудем в молитве и служении слова.

5 καὶ ἤρρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους; καὶ ἐξελέξαντο
и- поправилось - слово перед- всем - множеством и- выбрали
[G2532](#) [G0700](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1799](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G1586](#)

Στέφανον, ἄνδρα πλήρης πίστεως καὶ Πνεύματος Ἁγίου, καὶ Φίλιππον,
Стефана мужа исполненного веры и- Духа Святого и- Филиппа
[G4736](#) [G0435](#) [G4134](#) [G4102](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G5376](#)

καὶ Πρόχορον, καὶ Νικάνορα, καὶ Τίμωνα, καὶ Παρμενᾶν, καὶ Νικόλαον
и- Прохора и- Никанора и- Тимона и- Пармена и- Николая
[G2532](#) [G4402](#) [G2532](#) [G3527](#) [G2532](#) [G5096](#) [G2532](#) [G3937](#) [G2532](#) [G3532](#)

προσήλυτον Ἄντιοχέα,
прозелита антиохийца
[G4339](#) [G0491](#)

И угодно было это предложение всему собранию; и избрали Стефана, мужа, исполненного веры и Духа Святого, и Филиппа, и Прохора, и Никанора, и Тимона, и Пармена, и Николая Антиохийца, обращенного из язычников;

6 οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων; καὶ προσευξάμενοι, ἐπέθηκαν
которых поставили перед- - апостолами и- помолившись возложили
[G3739](#) [G2476](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2007](#)

αὐτοῖς τὰς χεῖρας.
на-них - руки
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

их поставили перед Апостолами, и сии, помолившись, возложили на них руки.

7 Καὶ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἤϋξανεν, καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν
и- - слово - Божие росло и- умножалось - число -
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0837](#) [G2532](#) [G4129](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#)

μαθητῶν ἐν Ἱερουσαλήμ σφόδρα; πολὺς τε ὄχλος τῶν ἱερέων
учеников в- Иерусалиме весьма многая также- толпа - священников
[G3101](#) [G1722](#) [G2419](#) [G4970](#) [G4183](#) [G5037](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2409](#)

ὑπήκουον τῇ πίστει.
покорялась - вере
[G5219](#) [G3588](#) [G4102](#)

И слово Божие росло, и число учеников весьма умножалось в Иерусалиме; и из священников очень многие покорились вере.

8 Στέφανος δὲ, πλήρης χάριτος καὶ δυνάμεως, ἐποίει τέρατα καὶ
Стефан же- исполненный благодати и- силы творил чудеса и-
[G4736](#) [G1161](#) [G4134](#) [G5485](#) [G2532](#) [G1411](#) [G4160](#) [G5059](#) [G2532](#)

σημεῖα μεγάλα ἐν τῷ λαῷ.
знамения великие в- - народе
[G4592](#) [G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2992](#)

А Стефан, исполненный веры и силы, совершал великие чудеса и знамения в народе.

9 ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης
восстали же- некоторые - из- - синагоги - называемой
[G0450](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G3004](#)

Λιβερτίνων, καὶ Κυρηναίων, καὶ Ἀλεξανδρέων, καὶ τῶν ἀπὸ Κιλικίας, καὶ
либертинцев и- киринейцев и- александрийцев и- - из- Киликии и-
[G3032](#) [G2532](#) [G2956](#) [G2532](#) [G0221](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2791](#) [G2532](#)

Ἀσίας, συζητοῦντες τῷ Στεφάνῳ.
Асии спорящие с- Стефаном
[G0773](#) [G4802](#) [G3588](#) [G4736](#)

Некоторые из так называемой синагоги Либертинцев и Киринейцев и Александрийцев и некоторые из Киликии и Асии вступили в спор со Стефаном;

10 καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ Πνεύματι ᾧ
и- не- могли противостоятъ - мудрости и- - Духу которым
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0436](#) [G3588](#) [G4678](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3739](#)

ἐλάλει.
говарил
[G2980](#)

но не могли противостоятъ мудрости и Духу, Которым он говорил.

11 τότε ὑπέβαλον ἄνδρας, λέγοντας, ὅτι ἄκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα
тогда подослали мужей говорящих что- слышали-мы его говорящего слова
[G5119](#) [G5260](#) [G0435](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0191](#) [G0846](#) [G2980](#) [G4487](#)

βλάσφημα εἰς Μωϋσῆν καὶ τὸν Θεόν.
богохульные против- Моисея и- - Бога
[G0989](#) [G1519](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#)

Тогда научили они некоторых сказать: мы слышали, как он говорил хульные слова на Моисея и на Бога.

12 συνεκίνησάν τε τὸν λαόν, καὶ τοὺς πρεσβυτέρους, καὶ τοὺς γραμματεῖς,
возбудили также- - народ и- - старейшин и- - книжников
[G4787](#) [G5037](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#)

καὶ ἐπιστάντες, συνήρπασαν αὐτὸν, καὶ ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον,
и- напав схватили его и- привели в- - синедрион
[G2532](#) [G2186](#) [G4884](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0071](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#)

И возбудили народ и старейшин и книжников и, напав, схватили его и повели в синедрион.

13 ἔστησάν τε μάρτυρας ψευδεῖς, λέγοντας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος, οὐ
поставили также- свидетелей ложных говорящих - человек этот не-
[G2476](#) [G5037](#) [G3144](#) [G5571](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G3756](#)

παύεται λαλῶν ῥήματα κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου [τούτου], καὶ
перестаёт говорящий слова против- - места - святого этого и-
[G3973](#) [G2980](#) [G4487](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3778](#) [G2532](#)

τοῦ νόμου;
- закона
[G3588](#) [G3551](#)

И представили ложных свидетелей, которые говорили: этот человек не перестает говорить хульные слова на святое место сие и на закон.

- 14 ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος, ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος οὗτος,
 слышали-мы ибо- его говорящего что- Иисус - Назарянин этот
[G0191](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3778](#)
 καταλύσει τὸν τόπον τοῦτον, καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθνη ἃ παρέδωκεν
 разрушит - место это и- изменит - обычаи которые передал
[G2647](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0236](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3739](#) [G3860](#)
 ἡμῖν Μωϋσῆς.
 нам Моисей
[G1473](#) [G3475](#)

| Ибо мы слышали, как он говорил, что Иисус Назорей разрушит место сие и переменит обычаи, которые передал нам Моисей.

- 15 καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν, πάντες οἱ καθεζόμενοι ἐν τῷ συνεδρίῳ
 и- всмотревшись в- него все - сидящие в- - синедрione
[G2532](#) [G0816](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2516](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#)
 εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον ἀγγέλου.
 увидели - лицо его как лицо ангела
[G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G5616](#) [G4383](#) [G0032](#)

| И все, сидящие в синедрione, смотря на него, видели лице его, как лице Ангела.